

„Les Sauteurs — Those who jump“ (2016)

---*Regardez en bas pour la version française*

---*Look beneath for English version*

DEUTSCH

Es gibt viele Wege um von Afrika nach Europa zu gelangen. Ein Touristen-Visum ist dabei eher die Ausnahme als die Regel, auch ein Visum zum Studieren ist einer Minderheit vergönnt. Dass immer wieder unzählige Menschen im Mittelmeer bei dem Versuch nach Europa zu gelangen ertrinken, wissen wir alle. Doch es gibt auch andere, vielleicht nicht weniger gefährliche Wege. Einen davon hat Abou Bakar Sidibé aus Mali nicht nur bestritten, sondern auch gefilmt als Protagonist, Kameramann und Ko-Regisseur in einem. Spanien hat zwei Enklaven auf dem afrikanischen Festland, Melilla und Ceuta. Beide sind durch Hochsicherheitszäune von Marokko abgeschnitten. Immer wieder versuchen Menschen über die Zäune zu klettern, was alles außer ein einfaches Unterfangen ist. Zwei Regisseure, ein Deutscher und ein Däne, haben Abou eine Kamera gegeben, damit er das Leben der Menschen, die sich auf die Grenzüberschreitung vorbereiten und oft sehr lange Zeit in den Camps im Wald nahe der Grenze leben, filmt. Das besondere des Films ist die Perspektive von jemandem, der das Vorhaben der Anderen teilt, der einer von ihnen ist. Dadurch ist „Les sauteurs“ auch ein sehr persönlicher, teilweise emotionaler Film. Dem entgegengesetzt wird die entmenschlichte Perspektive der spanischen Überwachungskameras. Nach mehreren missglückten Versuchen hat es Abou irgendwann geschafft, heil nach Europa durch zu kommen und lebt heute in Bayern, Kempten. Er wird bei der Filmvorführung anwesend sein und gerne auch noch nach dem Film Fragen beantworten. Westafrikanische Kora-Musik gespielt von Ablaye Kouyaté wird den Abend musikalisch begleiten.

21. Oktober, 19 Uhr im Iwalewahaushaus, Eintritt frei, Französisch und Bambara mit deutschen Untertiteln, 79 Minuten

Organisiert von Model African Union e.V. in Kooperation mit Bunt Statt Braun e.V., dem Projekt "Hand in Hand" von Stadt und Landkreis Bayreuth und finanziell unterstützt über Demokratie Leben.

FRANÇAIS

Il existe différentes voies pour se rendre en Europe à partir de l'Afrique. Le visa touriste est plus une exception qu'une règle, le visa étudiant est accordé à une minorité chanceuse et chaque jour un nombre incalculable de personnes se noie dans la mer Méditerranée lors de la traversée vers Europe. Il existe encore d'autres moyens, peut-être pas moins dangereux. En tant que protagoniste et co-réalisateur, Abou Bakar Sidibé a non seulement fait le voyage, mais a également filmé son parcours depuis Mali. L'Espagne compte deux enclaves sur le territoire africain, Melilla et Ceuta. Les deux sont séparés du Maroc par des clôtures de haute sécurité. Régulièrement, les voyageurs essaient de franchir les barrières, ce qui n'est pas du tout facile. Deux réalisateurs, allemand et danois, ont donné une caméra à Abou afin qu'il puisse filmer la vie quotidienne de ces voyageurs qui séjournent assez longtemps dans les camps de la forêt près de la frontière, préparant leur prochaine traversée. Ce film a la particularité de présenter le point de vue d'un individu qui partage son intention de franchir les barrières. Le film devient ainsi très personnel et parfois émouvant. Un point de vue qui contraste avec la perspective inhumaine des caméras de contrôle des frontières espagnoles. Après plusieurs tentatives ratées, Abou a réussi à franchir la frontière et vit aujourd'hui à Kempten en Bavière. Il sera

présent à la soirée du film et sera ravi de répondre à nos questions après le film. La Kora d'Afrique de l'Ouest jouée par Ablaye Kouyaté agrémentera cette riche soirée.

Le film est en français et en bambara avec des sous-titres allemands.

Cet évènement est organisé en partenariat avec Bunt statt Braun e.V., le projet «Hand in Hand (Main dans la main)» de Stadt und Landkreis Bayreuth et soutenu financièrement par Demokratie Leben.

ENGLISH

There are lots of different ways to enter Europe from Africa. A tourist visa is more the exception than the rule, a study visa is granted to a lucky minority. We all know that again and again an uncountable number of people drowns in the Mediterranean Sea while trying getting into Europe. But there are other, maybe not less dangerous ways. One of them was not only gone through but also filmed by Abou Bakar Sidibé from Mali being also the protagonist and the co-director at the same time. Spain has two enclaves at the African territory, Melilla and Ceuta. Both are separated from Morocco through high-security fences. Regularly, People try to climb the barriers which is everything but easy. A German and a Danish director gave a camera to Abou so that he can film the daily life of the people living often for a quite long time in the camps in the forest near the border preparing their next trial to cross the border. What makes this film so special is the perspective from somebody sharing the intention to cross the barriers. This makes the movie very personal and sometimes emotional which is contrasted by the inhumane perspective of the Spanish border control cameras. After several failed trials Abou succeeded in crossing the border and today he lives in Bavaria, Kempten. He will be present at the showing of film and will be pleased to answers our questions after the film. West-African Kora music played by Ablaye Kouyaté will accompany the evening.

21. October, 19:00 pm, free entry, the film is in French and Bambara and has German subtitles.

Organised by Model African Union e.V. in cooperation with Bunt Statt Braun e.V. , the project "Hand in Hand" von Stadt und Landkreis Bayreuth and financially supported by Demokratie Leben.